

Angela CRISTINA
2, rue Bartoumieu
Lascours
13360 ROQUEVAIRE

Tél. : 04 42 03 86 34
06 82 33 20 73

Courriel : angela.cristina13@gmail.com

Diplômée de l'ESIT en 1989
Traductrice-relectrice indépendante depuis 1992
Spécialisée dans la traduction d'édition

Qualité soignée et respect des délais

Angela Cristina - Traductrice

Diplômée de l'ESIT – Paris Sorbonne Nouvelle

(École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs)

TRADUCTIONS DE L'ITALIEN ET DE L'ANGLAIS VERS LE FRANÇAIS



Logiciels : Word, Excel, Power Point, FrameMaker, DreamWeaver

PRESSE

- Musique :
Articles de la presse italienne pour la revue de presse de l'émission *Tous les matins du monde*, France Musique.
Commentaire d'une anthologie de musique sacrée.
- Art et tourisme :
Dossiers sur le Mont Saint-Michel, l'Alhambra et Grenade (Meridiani).
- Mode, textile-habillement (presse professionnelle) :
Le Journal du textile, magazine Intersélection.
- Sciences et techniques (presse spécialisée) :
Histoire des moteurs à réaction. Transformation industrielle du kiwi.

INFORMATIQUE (logiciel et matériel)

- Localisation de logiciels (gestion de projets, relectures d'épreuves)
- Guides utilisateur, guides d'installation, aides en ligne, messages d'erreur
- Normes, communiqués de presse

DIVERS

- *Juridique : contrats, litiges, assignations à comparaître*
- *Environnement : norme de qualification du personnel (ministère de l'environnement)*
- *Normes : télécommunications, chaudières, etc.*
- *Pharmacie : documentation d'un analyseur médical et de son logiciel*
- *Sites Web*
- *Télécommunications*

- *La petite encyclopédie de la peinture*, Éditions Solar, 2004 (italien-français ; collectif).
- *Manuel pratique de la photographie numérique*, Éditions Hachette, 2003 (anglais-français ; collectif).
- *Les règles de la musique* (titre provisoire) Baroni, Dalmonte, Jacobini – à paraître aux Éditions P. Mardaga (italien-français).
- *Les cétacés*, Éditions Könemann, 2000. Ouvrage de vulgarisation pour enfants (anglais-français).
- *I grandi spazi delle Alpi – Alpi Marittime*, Éditions Könemann, 2000. Guide de randonnée (relecture bon à tirer de la version française).
- *Il mito di una città moderna*, Pavillon de l'Arsenal. Article du catalogue *Paris s'exporte* – exposition d'urbanisme au Pavillon de l'Arsenal, Paris, 1995 (italien-français).

DOMAINES DE PRÉDILECTION

- Tourisme
- Documentaires jeunesse
- Littérature enfantine
- Cuisine
- Mode
- Musique
- Arts